

**Consejo de Seguridad**

Distr. general
22 de noviembre de 2002
Español
Original: árabe

Carta de fecha 20 de noviembre de 2002 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Kuwait ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntar una carta de fecha 18 de noviembre de 2002 dirigida a Vuestra Excelencia por el Primer Vicepresidente del Consejo de Ministros y Ministro de Relaciones Exteriores, el Jeque Sabah Al-Ahmad Al-Yabir Al-Sabah, en respuesta a la carta de fecha 6 de noviembre de 2002 que dirigió a Vuestra Excelencia el Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq sobre la restitución, del 19 al 29 de octubre de 2002, de los archivos del Estado de Kuwait confiscados por el Iraq (documento S/2002/1237, anexo).

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir esta carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohammad A. **Abulhasan**
Representante Permanente



**Anexo de la carta de fecha 20 de noviembre de 2002 dirigida al
Secretario General por el Representante Permanente de Kuwait
ante las Naciones Unidas**

Con referencia a la carta de fecha 6 de noviembre de 2002 que dirigió a Vuestra Excelencia el Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq sobre el proceso de restitución de los archivos del Estado de Kuwait que se llevó a cabo entre el 19 y 29 de octubre de 2002, bajo la supervisión de las Naciones Unidas y en presencia de un equipo de la Liga de los Estados Árabes, deseo declarar lo siguiente:

Este proceso se ha realizado en el marco del cumplimiento por el Iraq de las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad que requieren la restitución de los bienes kuwaitíes.

A pesar de que la restitución de los archivos se ha hecho después de varios años durante los cuales el Iraq negó estar en posesión de documento kuwaití alguno, Kuwait la considera un paso positivo y espera que se complemente con la restitución de todos los bienes kuwaitíes que fueron saqueados durante la ocupación iraquí del país.

En las actas de entrega se indica explícitamente que el Estado de Kuwait tiene un plazo de 60 días para autenticar y evaluar la importancia de los documentos restituidos, puesto que, como es natural, no fue posible examinar detalladamente los documentos a causa de las características del lugar donde se hizo la entrega, lo cual a su vez redujo la duración de la entrega.

Sobre la base del examen inicial de dichos documentos hecho por las autoridades competentes, y a pesar de que contienen ficheros que pertenecen al Ministerio de Relaciones Exteriores y al Consejo del Emirato, se ha comprobado que son documentos de rutina que no pueden considerarse de ninguna forma un archivo del Estado.

Por consiguiente, reitero a Vuestra Excelencia que la única parte que tiene el derecho de emitir un juicio sobre el alcance de la cooperación del Iraq en esta esfera es Kuwait. Esto se debe a que Kuwait conoce sus propios documentos y tiene el derecho de desempeñar un papel soberano en este examen. Ninguna otra parte tiene este derecho.

En su carta, el Iraq declara que “cualquier documento o material de Kuwait que pudiera descubrirse posteriormente sería devuelto según el mismo procedimiento”. Esto equivale a reconocer explícitamente que aún tiene documentos en su posesión, especialmente si se tiene en cuenta que el traslado de los documentos desde el Kuwait ocupado se hizo bajo la supervisión de autoridades iraquíes especializadas, lo cual no deja lugar a dudas de que dichos documentos aún están en manos de las autoridades del Iraq.

Por tanto, Kuwait no acepta que se cierre la cuestión de su archivo nacional y exige al Iraq que concluya la restitución de dicho archivo, especialmente los documentos pertenecientes al Consejo del Emirato, al Consejo del Heredero, al Consejo de Ministros y al Ministerio de Relaciones Exteriores.

Por último, deseo destacar los esfuerzos que Vuestra Excelencia ha desplegado, así como los de todos los que han contribuido a facilitar el proceso de restitución de los bienes kuwaitíes, incluidos el Coordinador de alto nivel para las cuestiones de los prisioneros y la restitución de los bienes, el Embajador Yuli M. Vorontstov, y el coordinador para la restitución de los archivos, el Sr. J. Richard Foran, y su equipo.

(Firmado) Sabah Al-Ahmad Al-Yabir **Al-Sabah**
Primer Vicepresidente del
Consejo de Ministros y
Ministro de Relaciones Exteriores
